



天主教澳門教區  
DIOECESIS DE MACAU

CN/7/009/2022

## 教區主教公署秘書長辦公處通告

為停息戰爭特別九日祈求

奉李斌生主教諭，由2022年3月20日至28日，各堂區公開彌撒後，除恭唸「聖人羅格除疫主保誦」外，另加唸以下教宗方濟各日前分享的和平禱詞，特別求主寬恕我們戰爭之罪，尤其是烏克蘭的戰爭：

主，請寬恕我們戰爭的罪過。

主耶穌基督，天主之子，請垂憐我們罪人。

在槍林彈雨下的基輔出生的主耶穌，請垂憐我們。

在哈爾科夫的地下防空洞中，於母親懷內喪生的主耶穌，請垂憐我們。

在二十歲就被安排上前線的主耶穌，請垂憐我們。

在十字架下仍能看到武裝者雙手的主耶穌，請垂憐我們。

主，請寬恕我們，如果我們不滿足於用釘刺穿祢的手，繼續喝被武器所殺害的受害者的血，請寬恕我們。

若那些祢為保護而創造的手已成為死亡的工具，請寬恕我們。

主，請寬恕我們，如果我們繼續殺害我們的兄弟，如果我們繼續像加音一樣從我們的土地上舉起石頭來殺死亞伯爾，請寬恕我們。

如果我們繼續用我們的厭倦為殘忍辯護，如果我們用我們的痛苦為我們的暴力行為合法化，請寬恕我們

請寬恕我們戰爭的罪過。主，請寬恕我們戰爭的罪過。

主耶穌基督，天主之子，我們懇求祢，阻止加音的手，請光照我們的良知，不要讓我們的意願成就，不要從我們的行動中離棄我們。

阻止我們，主，阻止我們。當阻止加音的手，請垂顧他，他亦是我們的兄弟。

主，求祢終止暴行，主，阻止我們。亞孟。

特此公告

秘書長 劉偉傑 司鐸  
二零二二年三月十八日



天主教澳門教區  
DIOCESE DE MACAU

CN/7/009/2022

## Cúria Diocesana

### **Oração Especial para o Fim da Guerra**

O Bispo D. Stephen LEE informa que, de 20 a 28 de Março de 2022, além da "Oração a São Roque", a seguinte oração pela paz recentemente partilhada pelo Papa Francisco, será rezada em todas as paróquias após as Missas públicas para implorar a Deus que nos perdoe a guerra, especialmente a guerra na Ucrânia:

Senhor, perdoai-nos a guerra.

Senhor Jesus Cristo, Filho de Deus, tende piedade de nós, pecadores.

Senhor Jesus, nascido sob as bombas de Kiev, tende piedade de nós.

Senhor Jesus, que morrestes nos braços da mãe num bunker em Kharkiv, tende piedade de nós.

Senhor Jesus, que vedes ainda as mãos armadas à sombra de vossa cruz, tende piedade de nós.

Perdoai-nos, Senhor, perdoai-nos se, não contentes com os pregos com os quais transpassamos vossa mão, continuamos a beber do sangue dos mortos dilacerados pelas armas.

Perdoai-nos se estas mãos, que criastes para cuidar, se tornaram instrumentos de morte.

Perdoai-nos, Senhor, se continuamos a matar nosso irmão, perdoai-nos se continuamos como Caim a remover pedras de nosso campo para matar Abel.

Perdoai-nos, Senhor, se continuamos a justificar a crueldade com nosso cansaço, se com nossa dor legitimamos a crueldade de nossas ações.

Senhor, perdoai-nos a guerra. Senhor, perdoai-nos a guerra.

Senhor Jesus Cristo, Filho de Deus, nós vos imploramos! Detenhais a mão de Caim!

Iluminai a nossa consciência, que não seja feita a nossa vontade, não nos abandoneis às nossas próprias ações!

Detenhais-nos, Senhor, detenhais-nos!

E quando tiverdes detido a mão de Caim, tende conta dele também. Ele é nosso irmão.

Ó Senhor, colocai um freio à violência!

Detenhais-nos, Senhor! Amém.

Dado na Chancelaria, Macau, em 18 de Março de 2022.

Pe. Cyril Jerome LAW, Jr.  
Chanceler



天主教澳門教區  
DIOCESE DE MACAU

CN/7/009/2022

## Chancery Notice

### **Special Prayer for the End of War**

Bishop Stephen LEE announces that, from 20<sup>th</sup> March to 28<sup>th</sup> March 2022, in addition to the "Prayer to St. Roch", the following prayer for peace recently shared by Pope Francis, will be recited in all parishes after public Masses, imploring God to forgive us for war, especially the war in Ukraine:

Forgive us for war, Lord.

Lord Jesus Christ, Son of God, have mercy on us sinners.

Lord Jesus, born under the bombs of Kiev, have mercy on us.

Lord Jesus, dead in his mother's arms in a bunker in Kharkiv, have mercy on us.

Lord Jesus, sent to the front lines at twenty years old, have mercy on us.

Lord Jesus, who still see armed hands in the shadow of your cross, have mercy on us.

Forgive us, Lord. Forgive us if, not content with the nails with which we pierce your hand, we continue to drink the blood of the dead torn by weapons.

Forgive us if these hands which you created to protect have become instruments of death.

Forgive us, O Lord, forgive us if we continue to kill our brother, if we continue, like Cain, to take the stones from our field to kill Abel.

Forgive us if we continue to justify cruelty with our fatigue, if with our pain we legitimize the violence of our actions.

Forgive us for war, Lord. Forgive us for war.

Lord Jesus Christ, Son of God, we implore you. Stop the hand of Cain. Enlighten our conscience, do not let our will be done, do not abandon us in our actions.

Stop us, Lord, stop us. And when you have stopped the hand of Cain, take care of him. He is also our brother.

O Lord, put an end to violence. Stop us, O Lord. Amen.

Given at the Chancery Office, Macau, 18<sup>th</sup> March 2022.

Rev. Cyril Jerome LAW, Jr.  
Chancellor